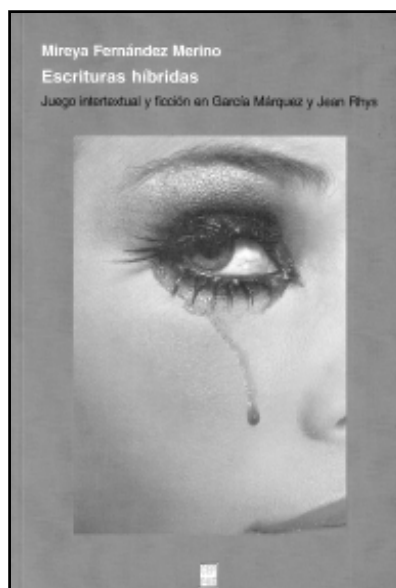


**ESCRITURAS HÍBRIDAS.  
JUEGO INTERTEXTUAL Y FICCIÓN EN  
GARCÍA MÁRQUEZ Y JEAN RHYS**  
Mireya Fernández Merino (2004)  
*Caracas: Comisión de Estudios de Postgrado  
Facultad de Humanidades y Educación  
Universidad Central de Venezuela*

La llegada de Colón a este lado del mundo supuso una larga historia de transformaciones étnicas y culturales; las expectativas y temores de la Europa renacentista reconstruyeron, a fuerza de imaginación, la fisonomía de la recién descubierta tierra con el fin de ajustarla a las estructuras conceptuales de la época. Las historias fantásticas que se originaron por las narraciones de los marineros que recorrían el mundo en busca de nuevas rutas comerciales, por fin hallaron asiento en un espacio geográfico específico, y los fenómenos sobrenaturales (?) y seres desconocidos dieron origen a nuevas leyendas. Así, América se convertía en el refugio del imaginario europeo imperante en la época. De igual forma, los prejuicios e incertidumbres de Europa fueron trasladados al “Nuevo Mundo”, lo cual originó una virtual división cultural entre pueblos que compartían las mismas raíces y esencias.

Por suerte, la cultura trasciende los embates de las circunstancias y se filtra en las manifestaciones artísticas de cada pueblo. Y es aquí donde interviene la investigación de la profesora Mireya Fernández Merino, quien a través



de las posibilidades que le ofrece la literatura comparada, realiza un excelente análisis de la relación intertextual entre la literatura de dos grandes escritores del Caribe: Gabriel García Márquez y Jean Rhys.

Bajo el nombre de *Escrituras híbridas*, este trabajo muestra una interesante conexión entre los personajes, ambientes y argumentos de dos novelas de los mencionados escritores: *Del amor y otros demonios* y *Wide Sargasso Sea*, respectivamente. Una perspectiva que se sobrepone a las absurdas distancias territoriales y temporales para ofrecer un panorama filial, en el cual ambos escritores por medio de sus obras, reconstruyen una historia común entre los pueblos que conforman, más que el cuerpo espacial, la esencia misma del “Mar de las Antillas”.

El estudio, además, busca el acercamiento entre dos partes de una misma cultura que han estado separadas por “los viejos prejuicios que nacieron desde el período colonial” (Fernández Merino, 2004:9) como reza la introducción del libro. Asimismo, este acercamiento pasa por resaltar las diferencias de cada parte; diferencias que le dan el aspecto heterogéneo a América, su espíritu de pluralidad, en el cual no caben las exclusiones raciales, culturales o étnicas.

Al mismo tiempo, existe un interés en la reconstrucción de la historia no contada. El trabajo nos muestra un realce de la figura del mestizo, como centro de la discordia y como subversión del orden colonial. También recoge la descripción de una sociedad en decadencia y la denuncia de una moral resquebrajada que funge como motor de la disfuncionalidad de la familia de aquella época. Estos tópicos constituyen a su vez, la relación temática que vincula las obras desde la perspectiva intertextual que abarca todo el estudio desde su título.

Por otra parte, este importante trabajo se detiene en los aspectos literarios imprescindibles para el reconocimiento de la relación entre la literatura de García Márquez y Rhys con la poesía de Gracilazo de la Vega y la narrativa de Brontë. De tal suerte que el lector se encuentra

ante un análisis que trasciende el binomio aparente de dos escritores, para situarse en el descubrimiento de la intertextualidad diacrónica que halla su expresión en las obras de estos escritores caribeños.

En resumen, el valor de esta investigación presentada por la profesora Fernández Merino radica en que constituye un importante punto de partida, no sólo para el encuentro de una literatura fragmentada por los factores sociales y por las barreras de una realidad empeñada en separarlas, sino que además favorece el acercamiento de dos culturas que en realidad son una, pero que sin embargo se ha visto aislada de sí misma. Un estudio comparado de obras tan similares propicia la reconstrucción progresiva de historias reveladoras, al tiempo que genera la identificación de las virtudes propias, las cuales terminan en la aceptación de la identidad, una identidad otra. En palabras de la misma autora, recogidas en la introducción del propio trabajo, puede entenderse que este tipo de estudios representan más que un mero ejercicio académico para la satisfacción personal: